

降臨後第十三主日

二等 綠色

本日彌撒的主要題旨、便是感謝與祈求。

(一)感謝：我們藉着信仰基督而獲得救恩，這完全出於天主純粹的恩惠，並非由於我們方面的功績(書信)。當基督在世時，怎樣治療了患麻瘋病的人，同樣在聖洗中、祂滌除了我們靈魂上罪的麻瘋病。但是信友中、每主日能想及這個洪恩而知申謝的，究有幾人呢(福音)？

(二)祈求：自從領洗以後，我們依然必須期待天主的恩惠：因為基督的生命、在領洗時賜給我們的，宛如一個萌芽而已，在我們生活的過程中、必須把它陸續發展。至於欲保證這個神生的長大，那便非賴聖體的作用不可了。在彌撒中、我們舉行救贖我們的聖祭，同時、我們領受陸續增長這個救恩的藥劑。這便是說的，基督對我們罪的麻瘋病、完成醫治的工作，同時、祂又增加信望愛三德，以擴張在我們心中的神生；至所說的信、望、愛，乃是天主子女生命上的固有德行啊(集禱經)。耶穌把自己的血肉充為我們奇妙的神糧，一則為適應以信心領祂的人之一切需用(領主詠)，二則為賜給他們一種勇力，使向天上的道路上往前邁進。

詠 73 : 20 ; 19 ; 23 ; 1

Réspice, Dómine, in testaméntum tuum, et ánimas páuperum tuórum ne derelínquas in finem: exsúrge, Dómine, et iúdica causam tuam, et ne obliviscáris voces quæréntium te. Ut quid, Deus, reppulísti in finem: irátus est furor tuus super oves páscuæ tuæ? Glória Patri.

Omnípotens sempitérne Deus, da nobis fídei, spei et caritátis augméntum: et, ut mereámur asséqui quod promíttis, fac nos amáre quod præcipis. Per Dóminum nostrum.

迦 3 : 16-22

Fratres: Abrahæ dictæ sunt

進臺詠

主啊！求祢回視祢的約，不要永遠忘却祢窮苦子民的性命。主啊！求祢起來保護祢的事業，莫要忘記向祢呼求之人的聲音。——天主啊！祢為什麼永遠丟棄了我們？祢為何向祢牧場的羣羊發怒如胃煙呢？——光榮歸於父……

集禱經

全能永在的天主，求祢增加我們的信、望、愛三德；望祢使我們喜愛祢的命令，為能承受祢的應許。因我們主……

書信

弟兄們：恩許是向亞巴郎和他的

promissiones, et semini eius. Non dicit: Et seminibus, quasi in multis; sed quasi in uno: Et semini tuo, qui est Christus. Hoc autem dico: testamentum confirmatum a Deo, quæ post quadringentos et triginta annos facta est lex, non irritum facit ad evacuandam promissionem. Nam si ex lege hereditas, iam non ex promissione. Abrahæ autem per repromissionem donavit Deus. Quid igitur lex? Propter transgressionem posita est, donec veniret semen, cui promiserat, ordinata per Angelos in manu mediatoris. Mediátor autem unus non est: Deus autem unus est. Lex ergo adversus promissa Dei? Absit. Si enim data esset lex, quæ posset vivificare, vere ex lege esset iustitia. Sed conclusit Scriptura omnia sub peccato, ut promissio ex fide Iesu Christi daretur credentibus.

詠 73 : 20 ; 19 ; 22

Réspice, Dómine, in testamentum tuum: et ánimas páuperum tuórum ne obliviscáris in finem. Exsúrge, Dómine, et iúdica causam tuam: memor esto oppróbrii servórum tuórum.

詠 89 : 1

Allelúia, allelúia. Dómine, refúgium factus es nobis a generatióne et progénie. Allelúia.

路 17 : 11-19

後裔所賜的。天主並不說：「他的一切後裔」，好像指着多數人說的，却是指着一個人說：「你的後裔」，這個後裔就是基督。所以我說：天主所正式簽訂的約，四百三十年以後頒佈的法律、沒有把它廢棄，以致使恩許歸於消滅。如果繼承權是從法律來的，便不是從恩許來的了；但是天主確是用恩許的方法，向亞巴郎施恩的。那麼、法律有什麼作用呢？法律是為了犯罪的緣故、才加上去的，直到那位作為恩許對象的後裔來臨。法律是藉着天使通過中人而傳佈的。可是只有單方的時候，就沒有中人了，而天主是單獨的。那麼、法律與天主的恩許不是發生矛盾嗎？絕對不是。因為假如有了能賦給人生命的一種法律，正義便實在是由法律而來的。但是經書把一切都禁錮於罪惡中，使恩許藉着信耶穌基督才賜給信徒們。

臺階詠

上主啊！求祢回視祢的約，不要永遠忘卻祢窮苦子民的性命。——主，求祢起來保護祢的事業：要記憶祢衆僕所受的凌辱。

亞肋路亞

亞肋路亞，亞肋路亞。主啊！祢世代代做了我們的避難所。亞肋路亞。

福音

In illo tēmpore: Dum iret Iesus in Ierúsalem, transibat per médiā Samaríam et Galilæam. Et cum ingrederetur quoddam castellum, occurrerunt ei decem viri leprosi, qui steterunt a longe; et levaverunt vocem dicentes: Iesu præceptor, miserere nostri. Quos ut vidit, dixit: Ite, ostēdite vos sacerdotibus. Et factum est, dum irent, mundati sunt. Unus autem ex illis, ut vidit quia mundatus est, regressus est, cum magna voce magnificans Deum, et cecidit in faciē ante pedes eius, grātiās agens: et hic erat Samaritanus. Respondens autem Iesus, dixit: Nonne decem mundati sunt? et novem ubi sunt? Non est inventus, qui rediret et daret glóriam Deo, nisi hic alienígena. Et ait illi: Surge, vade; quia fides tua te salvum fecit.

詠 30 : 15-16

In te speravi, Dómine; dixi: Tu es Deus meus, in mánibus tuis tēpora mea.

Propitiare, Dómine, pópulo tuo, propitiare munéribus: ut, hac oblatiōe placatus, et indulgéntiam nobis tríbuas et postulata concedas. Per Dóminum nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grātiās ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo et Spíritu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in

那時候、耶穌往耶路撒冷去，就從撒馬利亞、加黎利中間經過。祂正進入一個村子，有十個癩病人，迎上前來，遠遠的站下，高聲說：「耶穌、師傅！可憐我們吧！」耶穌一見之下，就對他們說：「去，把你們給司祭看吧！」他們就在去的時候，潔淨了。其中一個、看見自己潔淨了，就回來，大聲頌揚天主，又俯伏在耶穌腳前，感謝祂。這人卻是撒馬利亞人。耶穌於是開口說：「潔淨了的不是十個人嗎？還有九個在那裡？除了這個外方人、竟沒有別人回來，把光榮歸於天主嗎？」於是對那人說：「起來，走吧！你的信心救了你。」

信經

奉獻詠

上主啊！我依舊投靠祢，我說：祢是我的天主，我的命運在祢手中。

密禱經

主啊！求祢垂憐祢的子民，惠納我們的獻儀；深望祢由這敬奉而霽威，寬恕我們的罪過，准賜我們的請求。因我們主……。

聖三頌謝詞

主、至聖的父、全能永生的天主，我們時時處處頌謝祢，實在是正義而必須的，屬於我們天職，也為我們的得救。祢與祢的獨生子及聖神，只是一個天主，一個主；不是單獨的一位，而是三位的一

uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto sine differentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in maiestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes:

智 16 : 20

Panem de cœlo dedísti nobis,
Dómine, habéntem omne
delectaméntum et omnem sapórem
suavitátis.

Sumptis, Dómine, cœléstibus
sacraméntis: ad redemptiónis æternæ,
quæsumus, proficiámus augméntum.
Per Dóminum nostrum.

體。因為我們依照祢的啟示相信祢的榮福，我們無區別地也同樣確認祢的聖子，也同樣確認聖神共享這個光榮。為此，我們明認聖三真實而永生的天主性：論位，我們敬拜聖三的各一；論體，我們敬拜聖三的無二；論尊榮，我們敬拜聖三的均等。這聖三的尊榮，是眾天使和總領天使們，普知天使和熾愛天神們所虔誠歌頌的；他們日復一日，永不休止地同聲高呼唱：

領主詠

主啊！祢從天上給我們降下食物，這糧包有各種美味，適合每個人的嗜好。

領後經

主，我們已領了祢施天恩的聖事，深望我們從此更能豐富地沾得永遠的救恩。因我們主……。